

旅順實戰記

一名「肉彈」

宗石存書



櫻井忠溫著 並畫
黃 郭譯



陸軍步兵中尉

櫻井忠溫著

並

畫

中國錢唐

黃

郭譯

旅順實戰記

一名肉彈

戊申臘月二十六日印刷
己酉正月二十一日發行

定價大洋壹圓



發行者

錢塘黃郛

印刷者

東京市神田區中猿樂町四番地
藤澤外吉

印刷所

東京市神田區中猿樂町四番地
秀光社

國外總發行所

東京市四谷區坂町百十四番地
武學編譯社

國內總發行所

上海四馬路棋盤街
新學會社

卑著『肉彈』（即旅順實戰記、原名肉彈）經侍從武官長男爵岡

澤精閣下之手而達於

天闔、辱蒙乙夜之覽、光榮已過於予身而又荷蒙隆渥之

皇恩、特賜召見、噫以渺不足數之身而近

龍顏於咫尺、予惟有仰感俯愧、不知所言而已

明治三十九年六月二十五日

陸軍步兵中尉

櫻井忠溫

乃木將軍

王師百萬征強虜

野戰攻城屍作山

愧我何顏見父老

凱歌今日幾人還

旅順實戰記敘

當二十稔之朔而有日俄之役黃白相角詘伸異變事起於遠東而聲聞昭於環球禍伏於積漸而兵戎見於旦夕此其中權謀形勢之要士卒殊死之繇往往以一隅管籥全局脫有脛失勝負因之易位夫故行軍者莫不廩廩加意於是奉命馳驅身在行間執干戈犯風雪出入艱險斷脰塗腦而不顧屬荷群力奏饒而還迺得暴其所目擊者發揚蹈厲以夸視於當世不則道路傳言莫中情實或如巴黎老兵絮舉滑鐵盧舊事匪不紆曲詳盡然其狀大穀悲感襲人聞者何由興起哉日本櫻井中尉著旅順實戰記一書悉紀甲辰乙巳間戰事之身歷者中間所述英姿颯發遭遇屯亶曾不少屈東國武士遺風於茲畧見錢唐黃生雅耆此作迻譯成帙以餉國人可謂有心者矣吾國省此其有龍蛇

風雨之悲歟將仍守吾元牡谷神之素歟黃生以書請叙披閱慨然輒
書數語以歸之

戊申冬月歸安胡惟德識

昔曾文正言此後軍器日精、抵禦之策、惟有血肉相薄耳、覽此書殆有
同意、雖然、此何地也、乃有此戰、使吾國有軍事職者、讀之而增愧奮、其
庶幾終爲弱者之勝哉、

戊申冬日莊蘊寬跋

嗚呼、功可彊成、名可彊立、先哲之言、豈不諒哉、日本以一隅之地、三戶之衆、輒得驅虎
狼強俄於萬里之外、蓋亦不可得之數矣、一旦征書倏下、稚孺皆驩、將令甫傳、創病俱
起、當積骸流血之會、不忘親上親長之心、遂能殲名城、拔巨隘、敵師奔潰、不遑喘息、前
宿恥而雪舊怨、然則功名果可彊而致歟、日俄之役、距今既有年矣、史乘繁賾、意旨各
殊、其出於政府者、秘而不宣、其出於觀戰者、膚而不切、獨旅順實戰記一書、爲櫻井中
尉所著、中尉以親嘗之經歷、發爲文章、東都人士、交相膾炙、一再披覽、始嘆勝敗之數、
大有原因於民風士氣者、彼夫不揣其本、徒齊其末、講學而棄道德、談兵而失紀律者、
詎可與此同日論耶、錢塘黃君、英拔之士也、譯此以餉國人、庶幾能見其大者乎、若以
稗官小說視之、則重誣是書矣、稿旣成、遂樂而爲之序、

乃木閣下之訂正

本書第九章中謂乃木將軍率幕僚在青泥窪上陸云云，此與當時之事實稍誤，茲從

陸軍大將男爵乃木希典閣下來函，謂宜訂正如左。

乃木閣下率幕僚在鹽大澳上陸（因當時青泥窪正在掃海中）夫當與奧大將閣下交代時，理宜豫先會見一次，謀議一切。然自乃木閣下上陸後，即接着一通報，謂不必俟與奧閣下相會見，可從速向旅順方面南下，因之遂竟通過南山之麓，而達北泡子崖，乃即設司令部於此崖焉。

大山元帥題辭

明治三十七八年之役實爲近世接觀之壯觀而其激鬪血戰莫如旅順攻擊櫻井中尉躬當其衝敍而記此明白詳悉狀況如目一讀之足想見忠勇將卒之風采其益於後人果何若也因出此數語以弁簡端。

明治三十九年三月

大山巖識

大隈伯爵序

近日有一露國之非職將校，即路朱斯報館之通信員，辦飛爾度氏來訪。彼當日露開釁時，在哈爾賓從事通信，未幾被召集而欲往旅順。然當時已早爲我軍絕斷通路，乃更向浦鹽行進者也。此人之言曰：『從露都來之火車中，但見積載着許多之勳章賞金，而坐滿車上之將卒等，又皆意氣軒昂，以爲我文明之露軍，此次必擊破半開化之日軍，而得佩那燦然之勳章，領那爛然之賞金也。其情形宛如已戰勝而入凱旋門者然，毫不抱入虎穴踏死地之危懼。而回顧日本軍，則全與之相反，人人有「男兒既一度決死以臨陣，豈尙復期生還者耶」之意氣，爲君國故，甘投鼎鑊，決心犧牲，而驀然奮進。又露軍缺上下一致和合之風，將則驕，兵則倦，士官肥而兵卒瘦，故其將卒間之關係，不啻如風馬牛之不相及也。而日本軍則軍紀嚴正，加之戰友相互之間，宛如父子骨肉之親密。由此觀之，日露兩軍勝敗之數，已不待交戈而早

得判決者矣。」云云。噫、此說也、實頗中肯綮之論也。

夫我國軍隊、軍紀嚴肅、上下融和、互相競爭爲國殉身、獻身犧牲之精神、大大發動。噫、此實我大和民族之本領也。然最旺盛發揮此壯美之精神者、即旅順之攻擊是也。故從物質上計算、則此攻圍軍、實大遭損害、然又從精神的活動方面言之、則其利益實莫大也。蓋我大和民族之歷史上、實因之而得確實增一大光榮焉。自高級之將校、以至下級之兵卒、當出入死生之巷、且不保夕之時、無一不意氣凜然、視死如歸者。且惟最勇者最有情、當身冒矢石、親浴彈雨之中、必皆感慨不禁、而其暗中、亦不知曾灑幾度之血淚者焉。又同時而其名譽與任務二者、均鄭重嚴守、即蒙傷而將臨死時、必絕叫天皇陛下萬歲等等。蓋此實所以煥發我日本武士之「不怕死、不過死」之本領焉。噫、彼等之精神與行動、與那露軍之勳章與賞金比、誠不可以同日語也。

櫻井中尉者、予友櫻井彥一郎氏之令弟也。親嘗旅順實戰之慘苦、而又富於文藻

之才之軍人也。當中尉猶在戰地時，予曾讀其一書信，得悉戰爭之表裏，及其間所現出之人情之幾微，而不覺興味之甚深焉。後當第一回總攻擊時，聞中尉已蒙重傷，則又甚悲。然今則中尉揮其得全於敵彈之前之左手，而敘述此實戰之跡，戰場之壯烈又悲慘之狀況，與武士亦不得不吞暗淚之人情，其消息均被一一傳出。噫，旅順之大活劇，藉此多感之筆描出，以公於世，予實最喜而不自禁者也。聞明王師連戰連捷之真因，表彰忠烈之無名英雄之逸事，安慰晒白骨於遼東之野之幾多勇士之忠魂，曩爲旅順之戰士，今爲文壇之大家，着先鞭於趣味最深之戰爭文學，而大告成功者，其有俟於我櫻井中尉者蓋甚不尠也。

明治三十九年四月

大隈重信識

(圖解在後)



旅順要塞

此圖係與大孤山相接近之一要塞，即著者等所攻擊之方面也。

A、大孤山北斜面之一部

B、白銀山

C、東鷄冠山之東南砲臺

D、東鷄冠山砲臺

E、東鷄冠山新砲臺

F、東鷄冠山北砲臺

F'、一戶砲臺

G、望臺

H、H砲臺

I、盤龍山東之舊砲臺

J、盤龍山西之舊砲臺

K、盤龍山新砲臺

與此相毗連者有鉢卷山、二龍山、松樹山等等。
圖上有數列之點線、所以表敵之鐵條網也。

自序

予一介武弁，文事問世，本非其選。雖然，不肖辱荷

皇恩，出入於死生之巷，轉戰於矢石之間，既感勇將猛卒之壯烈，又泣腥風血雨之慘酷。今則干戈既戢，目覩皇師凱旋之慶事。微渺如予者，豈得不追憶既往，而重夢想那旅順之烈戰也耶。蓋予之所以呵禿筆而成此書者，職是故也。

此書雖不過記載旅順一方面，然讀者或得由此而可窺見日露戰役之辛慘之一端，又戰爭之壯快及其悲劇，或亦得由此而通其消息也歟。

當卑著付梓時，辱蒙 大山元帥閣下、並 乃木將軍閣下之題辭，又蒙 大隈伯爵閣下、予負傷以來，辱蒙深厚之眷顧者，賜以序文。此實予所感激靡旣者也。又字句之刪正與出版，賴家兄鷗村之勞者不少。今特併記一言，以鳴謝悃。

明治三十九年三月

櫻井忠溫謹識